

**GREETING FROM OUR AMERICAN PRESIDENT
GRUSS UNSERER AMERIKANISCHEN PRÄSIDENTIN**

Dear Ladies,

The Coronavirus has brought new challenges and changes for most individuals including our Club Members. We are experiencing a “NEW NORMAL” which has caused many to rethink, reflect, reconnect, and even to relax.

Even not being able to hold our monthly board meetings face-to-face was a challenge. We had to rethink how to carry on with business and did so by using “Zoom” to meet virtually in May and June. Coronavirus restrictions also prevented us from holding our general membership meeting this spring. It did not, however, stop us from moving forward. We conducted a very important vote via e-mail and post on whether or not to support the Student Exchange Program for 2020/21. We thank all the members who voted overwhelmingly to support this long-standing exchange program financially in the coming year.

On 1 July, The Board finally met personally - with „social distancing.“ It was wonderful to see so many smiling faces again. Next year, we can hopefully look back on these challenging times and say we made it through the pandemic and all is now history.

I regret to inform you that our German President, Carolyn Harris, has decided to resign from her position effective 31 August 2020. Her letter of resignation is on page 8. Carolyn, we thank you for all your efforts for the Club and I thank you personally for the assistance that you have provided me. We know that, in spite of your resignation as President, you will continue to serve the GAWC-Heidelberg.

With best Wishes

Mit den besten Wünschen

Brenda Fellmer

Liebe Damen,

Das Coronavirus ist für die meisten Menschen wie auch für unsere Mitglieder eine neue Herausforderung und brachte einige Veränderungen. Wir erleben eine neue Normalität, die viele dazu veranlasst, über die jetzige Situation nachzudenken.

Selbst unsere monatlichen Vorstandssitzungen nicht persönlich abhalten zu können, war eine Herausforderung. Wir mussten überdenken, wie wir weiter machen können. Die Vorstandssitzungen im Mai und Juni konnten wir dank „Zoom“ virtuell treffen. Das Coronavirus hinderte uns auch daran, unsere Mitgliederversammlung in diesem Frühjahr abzuhalten. Es hinderte uns aber nicht daran weiterzumachen. So haben wir eine sehr wichtige Abstimmung per Mail und Post über das Studentenaustauschprogramm 2020/21 erfolgreich durchgeführt. Wir danken allen Mitgliedern, die mit überwältigender Mehrheit dafür gestimmt haben, das langjährige Austauschprogramm auch im kommenden Jahr finanziell zu unterstützen.

Am 1. Juli traf sich der Vorstand persönlich mit „Social Distancing“. Es war schön alle wieder zu sehen. Hoffentlich können wir nächstes Jahr auf diese herausfordernden Zeiten zurückblicken und sagen: wir haben die Pandemie überstanden, und sie ist jetzt Geschichte.

Ich muss Ihnen leider mitteilen, dass unsere deutsche Präsidentin Carolyn Harris beschlossen hat, mit Wirkung zum 31. August 2020 von ihrem Amt zurückzutreten. Ihr Rücktrittsschreiben finden Sie auf Seite 8. Wir danken Carolyn von ganzem Herzen für ihre Bemühungen für den Club. Wir wissen, dass Carolyn trotz ihres Rücktritts weiterhin dem DAFC zu Verfügung steht.

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Amerikanischer Frauenclub Heidelberg e.V.
c/o Carolyn E. Harris Banngartenstraße 24, 69151 Neckargemünd

Redaktion: Pamela Davies-Haas news@gawc.de

Korrekturlesen: Doris Köpfle und Margarete Moermann

Erscheinungsort: Heidelberg NL online: www.gawc.de
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder..

NÄCHSTE ABGABEFRIST / NEXT DEADLINE

10.10.2020

**Winterausgabe / Winter Edition
November, Dezember 2020; Januar 2021**

KUMMERKASTEN

SUGGESTION BOX

**Vorschläge? Beschwerden? Lob?
Suggestions? Complaints? Praise?**

email: interestgroups@gawc.de

VERANSTALTUNGEN

EVENTS

Um sich für eine Veranstaltung anzumelden, wenden Sie sich an:

To register for an event, contact:

event@gawc.de

VDAC

DEUTSCH-AMERIKANISCHE TAG UND KONVENTION 2020

Aufgrund der Einschränkungen des Corona-Virus, der Deutsch-Amerikanische Tag und die Konvention 2020 werden in diesem Jahr nicht stattfinden.

Due to the Coronavirus restrictions, the German-American Day and the 2020 Convention will not be held this year.

AUGUST

Liebe Damen,

die Zeit der Corona-Pandemie hat uns alle auf verschiedene Art und Weise getroffen, und wir konnten vieles nicht durchführen, was wir eigentlich geplant hatten, sowohl seitens des Clubs als auch von privater Seite. Dennoch möchten wir den Sommer nicht ganz tatenlos vorüber ziehen lassen, und wir dachten, gegen ein zwangloses Treffen ist nichts einzuwenden.

Wir möchten Ihnen zwei Aktivitäten anbieten:

SCHIFFFAHRT NACH NECKARSTEINACH

Mittwoch, 19.08.2020, Abfahrt 10:00 Uhr

bitte entsprechend vorher da sein.

Rückfahrt individuell möglich, z.B. 14:40 Uhr, 15:40 Uhr usw.

Die Fahrt ist nicht organisiert, jede Person entscheidet für sich selbst, ob sie mitkommen möchte. Das Ticket löst jede selbst direkt vor Fahrtantritt. Der Preis ist hin und zurück 18,00 €, Fahrtdauer einfach 1,5 Stunden.

SPAZIERGANG DURCH DEN WEINHEIMER SCHLOSSGARTEN

Freitag, 28.08.2020, Treffpunkt 16:00 Uhr

am Eingang des Schlossparkes Eintritt frei

Die Wege sind eben und sehr gut zu laufen, dank der wunderbaren Bäume gibt es auch viel Schatten.

Wer möchte kann danach etwas essen gehen, auf dem Marktplatz gibt es mehrere Lokale.

Es wäre doch schön, wenn wir uns recht zahlreich „in persona“ wieder sehen würden.

Bitte bleiben Sie gesund und guter Dinge.

Ruth Hörner
Vizepräsidentin

SEPTEMBER

HAUPTVERSAMMLUNG GENERAL MEETING

Aufgrund des Coronavirus wurde unsere jährliche Mitgliederversammlung, die im Mai stattfinden sollte, verschoben. Nunmehr sind wir erfreut, dass die Mitgliederversammlung stattfinden kann.

Due to the Coronavirus, our annual membership meeting, which was to be held in May was postponed. We are happy to inform you that we can now hold this meeting.

9. September 2020 um 16.00 Uhr

Ort: Gesellschaftshaus Pfaffengrund, Schwalbenweg 1, 69123 Heidelberg

Anmeldeschluss / RSVP NLT: 02 September 2020

Bitte melden Sie sich an: / To register contact:
event@gawc.de

Tagesordnung:

1. Begrüßung der Präsidentin
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit
3. Jahresbericht der Präsidentin
4. Bericht der Schatzmeisterin und Abstimmung über das Budget 2021
5. Bericht der Kassenprüfer Köpfler und Rochlitz
6. Entlastung des Vorstandes Aussprache zu den Berichten
7. Spendengeldvergabe Abstimmung
8. Studentenaustausch
9. Anträge der Mitglieder
10. Vorschau
11. Verschiedenes

Anträge, die unter Punkt „Verschiedenes“ gestellt werden und sich auf rechtliche oder satzungsändernde Belange beziehen, können auf dieser Mitgliederversammlung nicht beschlossen werden. Diese werden dann für die nächste Mitgliederversammlung zur Beschlussfassung vorgesehen.

im Auftrag des Vorstands

Agenda:

1. Greetings by the President
2. Ascertainment of a quorum
3. Annual report of the President
4. Treasurer's report & the vote on the 2021 budget
5. Report of cash auditors Köpfler and Rochlitz
6. Discharge of the board from liability in the performance of their duties
7. Discussion and vote on the Donation proceeds
8. Student Exchange Update
9. Petition of the members
10. Preview
11. Miscellaneous

Proposals brought forward under „Miscellaneous“, which refer to legal or statutory changes, cannot be decided at this general meeting. Those proposals will be decided at the next general membership meeting.

On Behalf of the Board

OKTOBER OCTOBER

SPENDENVERGABE DONATION CEREMONY PFENNIGBASAR 2020

Liebe Damen,
ich freue mich sehr, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass wir einen neuen Termin für die diesjährige Spendenvergabe gefunden haben. Bitte vormerken:

Mittwoch, der 21. Oktober 2020, 14.00 Uhr

Ort: großer Rathaussaal, Heidelberger Rathaus

Begrüßung durch Herrn Oberbürgermeister Prof. Dr. Würzner

Wir drücken fest die Daumen, dass wir die Veranstaltung durchführen können und hoffen sehr, dass keine zweite Corona-Pandemiewelle dies verhindert.

Weitere Informationen erhalten Sie spatter. Weitere Informationen erhalten Sie später

Liebe Grüße und einen schönen Sommer.
Vorsitzende des Ausschusses Soziale Belange

SONDERAUSSTELLUNG

'Travel is Fatal to Prejudice - Mark Twain in Heidelberg'

vom 19. Juni 2020 bis zum 18. Oktober 2020

Geöffnet jeweils Freitag bis Sonntag von 12.00 bis 18.00 Uhr

**MARK TWAIN CENTER
FÜR TRANSATLANTISCHE BEZIEHUNGEN
Römerstrasse 162, 69126 Heidelberg**

<http://www.mark-twain-center.com/1390311.html>

JUGENDPOSTERWETTBEWERB 2020

in Kooperation mit dem Stadtjugendring Heidelberg

YOUTH POSTER COMPETITION 2020

Motto: Ehrenamtliches Engagement in CORONA-Zeiten; Bist Du dabei?

Theme: Volunteering In CORONA Times; Are You In?

Mehr Info gibt es mit diesem Link:

<https://www.sjr-heidelberg.de/blog/jugendposterwettbewerb-2020>

Kontakt

email: jugend@gawc.de

PFENNIGBASAR 2021

Bürgerhaus, Forum 1, Heidelberg-Emmertsgrund

**Die Daten für den Haushaltspfennigbasar 2021
stehen schon fest und sind reserviert!**

**TERMINE IN IHREM KALENDER VORMERKEN!
MARK THE DATES**

STANDAUFBAU

Donnerstag, den 18. Februar 2021

SAMMELTAGE

19.02.	Freitag	10:00 – 15:00 Uhr
20.02.	Samstag	10:00 – 15:00 Uhr

VERKAUFSTAGE

25.02.	Donnerstag	11:00 – 18:00 Uhr
26.02.	Freitag	10:00 – 18:00 Uhr
27.02.	Samstag	10:00 – 14:00 Uhr

Beste Grüße und bleibt gesund!

Susanne Dolan mit dem Pfennigbasarteam

MITGLIEDER

MEMBERSHIP

ABSCHIEDSBRIEF FAREWELL LETTER

Sehr geehrte Damen,

ich hoffe, es geht Ihnen gut. Wie Sie alle wissen, bin ich glücklicherweise seit Mitte Mai wieder hier in Heidelberg. Ich bin unglaublich dankbar für die Gelegenheit, trotz meiner vorzeitigen Abreise aufgrund der COVID-19-Pandemie nach Heidelberg zurückkehren zu können. Vielen Dank für all Ihre Unterstützung, durch die ich zurückkehren konnte und mein Jahr hier in Heidelberg abschließen kann. Ich kann Ihnen wirklich nicht genug danken.

Als ich wieder hier in Heidelberg war, konnte ich erstmals richtig über das vergangene Jahr nachdenken. Es ist anerkanntermaßen ziemlich schwierig in Worte zu fassen, was dieses Jahr für mich bedeutet hat. Als ich mich zum ersten Mal entschieden habe am VDAC-Programm teilzunehmen, wusste ich dass dieses Jahr mein Leben verändern würde und eines, an das ich mich für den Rest meines Lebens erinnern würde. Ich hatte jedoch wirklich nicht erwartet, wie sehr ich mich in die Stadt Heidelberg und die Menschen, die ich getroffen habe, verlieben würde. Alle sagten mir, wie schön sie wäre, wie besonders die Stadt wäre, aber nichts hätte mich auf dieses Jahr vorbereiten können. Seit meinem ersten Tag hier in Heidelberg bin ich voller Ehrfurcht. Ich werde mich nie an die Schönheit dieser Stadt gewöhnen, die Magie dieser Stadt. Es ist wirklich unbeschreiblich. Mein Leben hier war so schön und es ist bittersüß, im August dieses Mal wirklich nach Hause zurückzukehren. Deutschland war schon immer meine zweite Heimat, da ich als Kind einige Jahre in Bonn gelebt habe, aber ich freue mich sagen zu können, dass ich jetzt hier in Deutschland noch eine andere Heimat habe. Heidelberg ist jetzt wirklich wie ein Zuhause für mich. Die Freundschaften, die ich in diesem Jahr geschlossen habe, sind wirklich die größten Freundschaften, die ich in meinem Leben je geschlossen habe, und ich werde sie für immer schätzen. Ich habe viel Zeit damit verbracht, darüber nachzudenken, was ich für den Newsletter schreiben würde, da ich etwas Sinnvolles produzieren wollte. Aber ich habe erkannt, dass es unmöglich ist, mit Worten auszudrücken, was meine Zeit hier in Heidelberg für mich bedeutet hat. Ich hoffe nur, dass Sie alle wissen, wie dankbar ich bin. Ich werde Anfang August nach Arizona zurückkehren, wo ich noch zwei Jahre Zeit habe, um mein Studium abzuschließen. Ich hoffe, nach meinem Abschluss an der University of Arizona nach Deutschland zu ziehen, aber die Zukunft ist natürlich ungewiss. Ich danke Ihnen allen, dass Sie mich willkommen heißen und unterstützt haben. Ich hoffe, dass ich meine Beziehung zum Deutsch-Amerikanischen Frauenclub auch in den kommenden Jahren fortsetzen kann.

In meinem Kurs zum kreativen Schreiben im letzten Semester mussten wir ein paar Gedichte schreiben. Während die meisten meiner Gedichte über zwischenmenschliche Beziehungen handelten, habe ich auch ein sehr kurzes Gedicht über Heidelberg geschrieben, mit dessen Gefühl Sie sich vielleicht identifizieren können. Ich würde mich sehr freuen, mit Ihnen im Kontakt zu bleiben und nochmals: vielen Dank. Wie das berühmte Gedicht schon sagte:

Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren.

Mit herzlichen Grüßen,
Ihre Austauschstudentin

Nach Heidelberg

Ich bin im Tran
wenn ich hier in Heidelberg bin
Der Stadt ist unglaublich schön,
unvergesslich schön
Ich wohne hier,
aber nur für eine kurze Zeit
Dann muss ich zurück
Aber ich weiß nicht,
was es für mich gibt,
nach Heidelberg

RÜCKTRITTSSCHREIBEN UNSERER DEUTSCHEN PRÄSIDENTIN

Liebe Mitglieder,

Ich möchte meinen Brief an den Vorstand und die Clubmitglieder mit den Worten von Augustinus Aurelius beginnen: "Zeit ist Leben, und Leben ist Verantwortung und Verantwortung bestimmt eure Zeit."

Ich habe seit 2014 verschiedene Ämter beim DAFC Heidelberg begleitet. 70 Jahre Clubgeschichte und Mitgliedschaft im VDAC, 60 Jahre Pfennigbasar und 50 Jahre VDAC Studentenaustausch, sie waren es wert, sich zu engagieren. Auch zukünftig möchte ich gerne für den DAFC arbeiten und freue mich insbesondere auf eine Zusammenarbeit mit dem Mark Twain Center.

Ursprünglich wollte ich keine zweite Amtszeit als Präsidentin annehmen, da ich beruflich und privat viele Aufgaben hatte. Leider stand kein anderes Mitglied zur Verfügung. Während der Corona-Zeit wurde mir klar, dass ich diese Verantwortung nicht länger übernehmen kann.

Das Amt als Präsidentin wurde mit den vielen neuen Verordnungen z.B. dem Datenschutz immer schwieriger. Die beruflichen und privaten Herausforderungen der Corona-Zeit und meine Gesundheit haben mich zum Rücktritt veranlasst.

Daher werde ich zum 31. August 2020 das Amt der deutschen Präsidentin abgeben. Ich möchte mich bei allen Mitgliedern und besonders bei der Vorstandschaft sowie beim Pfennigbasarteam für die geleistete Arbeit recht herzlich bedanken.

Ich wünsche Ihnen eine schöne Sommerzeit und bleiben Sie gesund.

Mit den besten Wünschen,

Dear Members,

I would like to begin my letter to the Club Board and members with the words of Augustine Aurelius: "Time is life, and life is responsibility and responsibility determines your time"

Since 2014, I have occupied various offices in the GAWC Heidelberg. I believe that 70 years of club history and membership in the VDAC, 60 years of the Pfennig Bazaar, and 50 years of the VDAC Student Exchange are worth the investment. In the future, I would like to continue to work for the GAWC and would especially look forward to working together with the Mark Twain Center.

I originally did not plan to accept a second term as German President due to my many responsibilities, both professionally and privately. Unfortunately, no other member stood for election at the time. During the Corona period, I realized that I could no longer accept this responsibility.

The office of president has become ever more difficult with the new legal requirements, e.g., the new data protection regulation. The private and professional challenges of Corona and ultimately my own health have led me to this decision.

I am therefore submitting my resignation as German President, effective August 31st, 2020. I would like to thank all Club Members, especially the Board members and the Pfennig Bazaar Team for their work for the DAFC.

I wish you a wonderful summer and good health.

With best wishes,

Carolyn Harris

Kalender der Interessengruppen Aug/Sep/Okt 2020

Die Club-Interessengruppen können sich ab September wieder treffen!

Die Hygienevorschriften für das Coronavirus müssen eingehalten werden

Sie wollen mehr wissen? Schreiben Sie uns: interestgroups@gawc.de